

Секция лингвострановедение (английский язык)

Слова-телескопы в английском и русском языках

Выполнила:

Николаева Анастасия,
ученица 11 класса
МБОУ «СОШ №225» г. Заречного
Пензенской области

Научный руководитель:

Хрусткова Т. В.,
учитель английского языка
МБОУ «СОШ №225»

2020 год

Содержание

Введение	3
Глава I Телескопия как языковое явление	4
1.1 Основные понятия	4
1.2 Причины появления телескопов	4
1.3 Модели телескопов	5
Глава 2 Лингвокультурологический анализ телескопов английского и русского языков	5
2.1 Сферы употребления	5
2.3 Образование собственных телескопов	9
Заключение	10
Список литературы	11
Приложение №1	13
Приложение №2	14
Приложение №3	16
Приложение №4	18
Приложение №5	24

Введение

Жизнь современного общества претерпевает стремительные изменения. Развиваются инновационные технологии, совершенствуются межкультурные коммуникации. Безусловно, в таком быстром ритме и язык должен становиться удобным, доступным, лаконичным. Стремление к экономии языковых средств ярко и разнообразно проявляется в образовании новых слов при помощи такого лингвистического феномена как телескопия. Телескопные слова или телескопические единицы – это слова, образованные путем сложения усеченных основ слов.

Цель работы: исследование процесса образования новых лексических единиц путем телескопии, а также выявление лингвокультурологических особенностей телескопов.

Из поставленной цели вытекают следующие **задачи:**

- изучить теоретический материал по данной теме и понять, что представляет собой телескопия;
- выяснить причины появления телескопов в английском языке и русском языках;
- выделить основные способы образования телескопов;
- определить сферы жизни, в которых используются данные слова.

Мы предположили что, образование телескопических единиц – это самостоятельный, распространенный способ словообразования в английском и русском языках.

Предметом исследования является словообразование в английском и русском языках

Объектом являются слова - телескопы английского и русского языков.

Исследование проведено на единицах русского и английского языков из различных источников: произведениях художественной литературы, публицистических изданиях, ресурсов сети Интернет, телевизионных передач, рекламной продукции, а также речи индивидуальных носителей.

В работе использовались следующие методы исследования: описательно-аналитический, метод контекстуального анализа.

Теоретическая значимость: систематизация и обобщение материала по теме исследования.

Практическая значимость работы заключается в том, что результаты могут быть использованы в курсе лингвострановедения, теории перевода.

Глава 1 Телескопия как языковое явление

1.1 Основные понятия

Изучив литературу, мы пришли к выводу, что среди лингвистов нет единого термина, описывающего это явление. У разных лингвистов оно может принимать разные названия. Нам встретились такие понятия как: «телескопия», [10, 32]. «стяжение», «гибридизация», «словослияние», «вставочное словообразование», «контаминация». (Н.А Лаврова, [8]), «word blending» (Г.Н. Бабич [4, 52] А также существует целый ряд названий образований, возникших в результате данного явления: «бленд», «слова –слитки» (И.В. Арнольд [3, 88]), «свертки», « телескопные слова», «телескопизмы» [10, 32].

«amalgam word», (О.С. Ахманова [1, 420]), «fusion word», «portmanteau word» (Л. Кэррол [11, с. 89]). Мы решили следовать за лингвистом Т.Р. Тимошенко и использовать в данной работе термин «телескопия», поскольку считаем, что он как нельзя лучше описывает данный вид словообразования. По ее мнению, телескопия - способ словообразования, предполагающий соединение усеченных основ двух или более лексических единиц [10, 32]. Причем трехэлементные телескопы можно встретить гораздо реже: Ameslan (American +sign+ language) -язык глухонемых в Америке), или «павлемазмей» (павлин+лев+змей).

Исследования этого явления начались еще в начале XX века, и активно проводились на протяжении всего столетия вплоть до нашего времени.

1.2 Причины появления слов-телескопов

В современном английском языке телескопные образования становятся все более многочисленными. Если в начале XX века существовало единственное телескопическое образование “*smog*” (*smoke* + *fog*), то к концу XX века различные словари регистрируют до 130 слов-телескопов.(приложение №1)

В XIX веке эта словообразовательная модель получила распространение благодаря произведению Льюиса Кэрролла «Бармаглот»(1871), которое буквально составлено из телескопных слов. Суть их была объяснена Алисе Шалтаем-Болтаем в одной из глав сказки "Алиса в Зазеркалье": "You see it's like a portmanteau—there are two meanings packed up into one word." [11, 90]. Некоторые из изобретённых Кэрроллом слов стали частью английского языка, например, galumph (gallop + triumph), chortle (chuckle + snort), mimsy- (miserable+flimsy).

В настоящее же время, как уже было сказано выше, основная причина появления телескопов в языке - это стремление к экономии языковых средств. Слова-телескопы

способствуют краткости в передаче информации, сжатости самой информации. Иногда слияние двух слов позволяет подчеркнуть, усилить смысл. В результате образуется слово с новым предметно-логическим значением, например, *swacket* (*sweater* и *jacket*) – свитер на пуговицах; *diamonair* (*diamond* и *air*) – фальшивый бриллиант; *angrageous* (*angry* и *rageous*) – разъяренный; *apartmate* (*apartment* и *mate*) – сосед по квартире. Изучив телескопы русского языка, мы пришли к выводу, что данная модель образования слов не так популярна как в английском. Телескопы в русском языке используются не столько для экономии языка, сколько в качестве языковой игры, для достижения юмористического эффекта.

1.3 Модели телескопов

Изучив литературу, мы пришли к выводу, что с моделями, как и с терминологией не существует единого мнения.

Т.Р. Тимошенко используют термин «осколок» морфа(*splinter*). Это – минимальный значимый сегмент. И выделяет несколько моделей образования телескопов. [10, 45]. (приложение№2)

Виды телескопов с точки зрения А. Лерер схожи с Т.Р. Тимошенко, но она выделяет 5 основных типов. [13, 116]. (приложение№2). А такие ученые, как В.П. Изотов и В.В. Панюшкин, выделяют 8 типов образований. [6, 29] (приложение№2).

Мы считаем, что все варианты схожи между собой, и практически все они используются при образовании телескопов. Проанализировав слова, мы пришли к выводу, что как в английском, так и в русском языках чаще используются: частичные (*workaholic* - *work* + *alcoholic*) и полные телескопы (*Oxbridge* - *Oxford* + *Cambridge*; *brunch* - *breakfast* + *lunch*). Полные же встречаются реже.

Глава 2 Лингвокультурологический анализ телескопов в русском и английском языках

2.1 Сферы употребления

Язык неизменно чутко реагирует на процессы, происходящие в общественной жизни, отражая и выражая настроения, ценности и приоритеты. В ходе исследования мы выделили сферы жизни, где телескопы встречаются чаще всего:

1) В шоу-бизнесе и рекламе благодаря своей новизне, экспрессивности. Например, слово *fantabulous* (*fantastic* + *fabulous*) используется в рекламе по продаже мебели: “*This fantabulous fourposterbed can be yours...*”[26].

Так, известная торговая марка Adidas является результатом стяжения имени AdiDasler – основателя компании по производству спортивной одежды и обуви. В сфере рекламы для русского языка характерны двуязычные телескопы: *УдоVOLVOствие* («*Volvo*» – название рекламируемой марки машины + *удовольствие*

2) В области развлечений встречаются такие примеры, как *animatronics* (*animated* + *electronics*), *camcorder* (*camera* + *recorder*), *rockumentary* (*a rock* + *documentary*). В знаменитом российском мультфильме «Маша и Медведь» есть следующие примеры слов-телескопов: *нособраз* (*носорог* + *дикобраз*), *дикорог* (*дикобраз* + *носорог*), *крокомот* (*крокодил* + *бегемот*), *бегедил* (*бегемот* + *крокодил*), *жукаф* (*жук* + *жираф*), *ворова* (*ворона* + *корова*).

3) Ещё одна область, давшая большое количество слов-телескопов – область науки и техники. Это такие слова, как *nucleonics* (*nucleon* + *electronics*), *u transputer* (*transistor* + *computer*). Количество их постоянно растёт, в частности, благодаря техническому прогрессу.

Например, *webinar* (*web*+*seminar*), *widget*(*window*+*gadget*). Значительное распространение, как в английском, так и в русском языках получили названия животных, растений, генетически выведенных гибридов. (приложение №4).

4) СМИ отражают самые существенные изменения в обществе, значительный рост числа телескопных единиц отмечается именно там (приложение №3). Анализ материала, размещенного на сайтах СМИ, показал, что чаще всего телескопические единицы встречаются в заголовках, они не только делают их выразительными, но кратко и емко передают идею статьи. Причем заголовков, несущих отрицательную оценку гораздо больше, чем положительную или нейтральную (приложение №3). Среди англоязычных СМИ встречаются много топонимов: *Dakoming* (*Dakota* и *Wyoming*) - название города в США на границе двух штатов; *Mexicalo* (*Mexico* и *California*) - город в Мексике близ Калифорнии. В русском языке топонимы встречаются реже. Одной из таких единиц, которая нам встретилась, является телескоп *Оренбургская область*, который появился после вступления в должность нового губернатора Оренбургской области — Ю.Берга. Также, *Летербург*, (*Ленинград* и *Петербург*.) В англоязычных СМИ и впоследствии среди населения обрели популярность телескопы, используемые в отношении знаменитых

супружеских пар, среди которых следует назвать *Billary* - *Bill* + *Hillary Clinton*[23]. *Bennifer* - *BenAfflek* + *Jennifer Lopez*, *Brangelina* - *BredPitt* + *Angelina Jolie*, ..."[26].

Также можно выделить другую группу- имена для новорожденных - *Olabelle* -*Ola* + *Isabel*, *Bethene* - *Elizabeth* + *Christine*, *Oluisse* -*Olive* + *Louise*, *Adrielle* - *Adrienne* + *Belle*, *Birdene*.), В русском же языке данное явление мы не нашли. Среди имен встречаются двойные имена, такие как *Алла-Виктория*. А также прозвища известных личностей: *Маобама* - *Мао Цзэдун* + *Барак Обама*, *Медвенут* (*Медведев*+*Путин*)[15].

Также, слова-телескопы выражают сомнение в информации предлагаемой СМИ: *лжурналист* - *лживый* + *журналист*, *трепортаж* - *треп* + *репортаж* "[22].

В данной сфере телескопы служат для привлечения внимания к информации.

5) Телескопы отличаются национальным своеобразием, выражают иронию, шутовское значение. Это можно видеть в сфере политики. Например, *representalieves* -*representatives* + *thieves* - нечистые на руку представители парламента, *коммутанты* -*коммунисты* + *мутанты*; *мэриози* - *мэр* + *мафиози*; В области спорта в английском языке мы можем наблюдать группу слов, обозначающих физические упражнения: *Callanetics* (имя собственное *Callan Pinckney* + *athletics*) , *jazzercise* (*jazz* + *exercise*), и по аналогии *aquacise*, *dancercise*, *sexercise*, и *slimnastics*. В области спорта есть такие глаголы как *parascending* (*parachute* + *ascending*) и *surfari* (*surfe* + *safari*), а также прилагательные *sportsational* or *swimsational* (*sport/swim* + *sensational*) или например, *socceroos* (*soccer* и *kangaroos*)-сборная по футболу из Австралии.

В России также активно выражают свои предпочтения и недовольство ситуацией, сложившейся в спорте: *футбылина* - *футбол* + *былина*; *наспартачить* - *напартачить* + *Спартак* [14]; *футболь* - *футбол* + *боль*[20].; *футболеутоляющее* - *футбол* + *болеутоляющее* [17]. Также как и в английском, в русском языке телескопы обыгрывают реалии общественной жизни : *катастройка* -*катастрофа* + *перестройка*; *прихватизация*, *эскувер* - *эскулап* + *изувер*, *ханастезиолог* - *хана* + *анастезиолог*; врачебная ошибка может быть названа *эскуляпсус* - *эскулап* + *ляпсус*.

6) Немало современных телескопов, употребляющихся в повседневной жизни, обладающие ироническим эффектом и пренебрежительным оттенком значения. Например: *Человолк* (*человек* + *волк*), *стрессия* (*стресс* + *сессия*.) *stagflation* = *stagnation* + *inflation* в значении «инфляция, в сочетании с экономическим упадком и безработицей», *morried* = *married* + *worried* (уставшие от семейной жизни)

7) Повседневное пользование интернет-ресурсами, возникновение новых объектов и программ привело к образованию новых единиц: *telethon* (*telephone+marathon*), *webinar* (*web+seminar*), *widget*(*window+gadget*). – *лайкдорфин* - *лайк* + *эндорфин* , гормон счастья, при появлении под постом большого количества лайков; *лайкблице*- *лайк* + *кладбище* – хранилище лайков. В наши дни *selfie* (фотография-автопортрет) получило широкую популярность благодаря социальным сетям и смартфонам. На страницах Интернета можно встретить другие телескопические производные, образовавшиеся подобным образом:

Helfie (*hair + selfie*) – фотография собственной прически; *Drelfie* (*drink + selfie*) – фото самого себя в состоянии подпития; *Welfie* (*workout + selfie*) – фото-автопортрет из спортзала; *Legsie* (*legs + selfie*) – снимок собственных ног, часто на фоне живописного пейзажа; *(Book)shelfie* (*shelf + selfie*) – фотография книжной полки как демонстрация широты интересов и глубины познаний.

8) В художественной литературе мы также встречаемся с телескопами. Как мы уже сказали выше, Льюис Кэрролл использовал данный прием в своем произведении «Алиса в Зазеркалье». В произведениях других авторов мы также встречаем данное явление: *киндер-сюрпризрак-сюрприз призрак* (А. Вознесенский); *незагармоничный - заграничный + негармоничный* (.Е. Евтушенко)

У Н.С. Лескова в повести «Левша» мы видим следующие телескопы: *нимфозория* (*нимфа + инфузория*), *мелкоскоп* (*микроскоп + мелкий*), *гувернянька* = *гувернантка + нянька*, *гульвар* = *бульвар + гулять*. *верояциии* = *вариации + вероятность*, *долбница умножения* = *долбить + таблица*. ...”[9].

Среди английских телескопных единиц есть те, что обозначают языки, на которые оказал сильное влияние английский, например: *Spanglish*, *Japlish*, *Swedlish*, *Runglish*, *Denglich*.

Как видно из примеров, телескопы встречаются практически во всех сферах жизни. Нам также встретились телескопы в медицине, индустрии моды, чувств, учебы.

Мы попытались классифицировать их и составили словарь (приложение №4). В английском языке телескопов оказалось так много, что не все вошли в наш словарь. В русском языке их оказалось гораздо меньше.

Таким образом, можно сделать вывод, что телескопия является распространенным явлением, которое находится на пути активного вхождения в английский язык, но еще не получили фиксации в словарях и начинает появляться в русском.

2.2 Телескопия как самостоятельный способ словообразования

В данной работе мы выдвинули гипотезу, что телескопия является самостоятельной словообразовательной моделью со своими особенностями. Проанализировав литературу, мы можем сказать, что место телескопии в современном словообразовании является неоднозначным. Исследователи относят ее к аббревиатурному способу, к словосложению, а также к сложносокращенным словам. Изучив телескопы, мы можем сделать вывод, что данное явление отличается от моделей названных выше:

1. телескопы могут быть образованы из абсолютно разных слов.
2. В отличие от сложных слов, которые обычно состоят либо из двух целых слов (basketball), либо префикса и полного слова (megamall), телескопы состоят из частей слов (осколков). Причем происходит соединение не значимых морфем, а произвольных частей слов.
3. Сложные слова обладают четкой членимостью, а следовательно, и значением (грязелечебница, снегопад, sunrise). Телескопы имеют менее четкую структуру. В некоторых словах хорошо узнаваема только одна из частей. Иногда сложно понять значение слова вне контекста. Поэтому составляя словарь, мы решили давать объяснение многим словам. (приложение №4)
3. В аббревиатурах, с которыми часто сравнивают телескопы, могут использоваться служебные части речи, телескопы же образуются на основе полных слов. Количество исходных слов в аббревиации неограниченно, в телескопах используется от 2 до 4. Изучив телескопные слова, мы сделали вывод, что двусоставных телескопов 98%.
4. Еще одним отличием телескопов является разговорно-оказиональный характер, особая стилистическая окраска. Большинство их используется только в повседневной разговорной речи носителями языка, только малая часть зарегистрирована словарями. Нам удалось найти их на интернет-сайте академического словаря современного английского языка [28].
5. Еще одной чертой, свидетельствующей о самостоятельности данного способа, является способность к деривации. Например: jazzercise и jazzerciser, paratroop (parachute+troop)-paratrooper

Причем мы можем видеть продуктивную модель. Если посмотреть на приложение № 4, можно увидеть, что «осколки» thone, holic, cation и другие играют роль самостоятельных морфем, при помощи которых образуются новые слова.

2.3 Образование собственных телескопов

В ходе данной работы, мы познакомили учащихся одиннадцатых классов с таким способом словообразования, было предложено поучаствовать в создании собственных новых слов. Больше всего учащихся интересовала сфера красоты, интернета, а также явлений повседневной жизни. С телескопами можно ознакомиться в приложении.(приложение №5)

Заключение

В результате работы мы пришли к следующим выводам:

-Сущность телескопии состоит в том, что из нескольких слов (чаще двух), получается новое слово. Среди всех типов наиболее часто встречаются слова, образованные слиянием двух усеченных основ, и слова-телескопы, образованные соединением фрагмента одного слова и полной основы другого. Несмотря на широкое распространение во многих сферах речевой деятельности, таких как наука, реклама, компьютерные технологии, неформальное общение, а также областях, где важна компактная передача информации, место, функциональные свойства, социокультурная значимость телескопов не имеют однозначного решения в современном языкознании.

-Телескопы широко используются в средствах массовой информации, привлекая читателей новыми и неожиданными способами описания информации, а также при общении через Интернет, позволяя кратко передать информацию, при этом проявить креативность.

-Телескопия с нашей точки зрения является самостоятельным способом словообразования.

-В настоящее время слова-телескопы в английском языке становятся все более и более распространенными в связи с общей тенденцией к экономии языковых средств. Имеющиеся в русском языке телескопы показывают, что их использование отражает тенденцию носителей языка к юмористическому обыгрыванию явлений и объектов окружающей действительности. Мы также можем сказать, что иронический характер телескопов, отмеченный нами как актуальная черта русскоязычных единиц данного типа, является в равной степени типичным и для английского языка. Но, в отличие от него, телескопия как способ словообразования в современном русском языке не получил пока достаточного распространения. В русском языке встречаются заимствованные телескопы. Таким образом, наша гипотеза подтвердилась частично.

Список литературы

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов, 2-е изд., стереотипное. М.: Едиториал УРСС, 2004.
2. Амири, Л.П. Языковая игра в российской американской рекламе: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Л.П. Амири. – Ростов-на-Дону, 2006. – 26 с.
3. Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка / И.В. Арнольд. – М. : «Высшая школа», 1986. – 195 с.
4. Бабич Г. Н. *Lexicology: A Current Guide*. Лексикология английского языка: учебное пособие, 3-е издание, испр. М.: Флинта-Наука, 2008.
5. Заботкина, В.И. Новая лексика современного английского языка / В.И. Заботкина. – М. : Высш. шк., 1989. – 124 с.
6. Изотов, В.П. Неузальные способы словообразования. Конспекты лекций к спецкурсу / В.П. Изотов, В.В. Панюшкин. – Орел, 1997. – 40 с.
7. Ильясова, С.В. Языковая игра в газетном тексте / С.В. Ильясова // *Журналистика: информационное пространство*. – Краснодар, 2001. – № 1. – С. 58-61.
8. Лаврова Н. А. Контаминация и паронимическая абстракция // *Уральский фил. вестник. Серия: Язык. Система. Личность: Лингвистика креатива*, 2012, № 3.
9. Лесков, Н.С. Избранные сочинения Текст. / Н.С. Лесков. М. : Художеств, лит., 1975. - 176с.
10. Тимошенко Т.Р. Телескопия в словообразовательной системе современного английского языка: Дис. ... канд. филол. наук. Киев, 1975
11. Carroll, L. *Alice's Adventures in Wonderland* - приключения Алисы в стране Чудес: на англ. яз. / L. Carroll. – М. : Менеджер, 2005. – 160 pp.
12. The Global Language Monitor. URL : <http://>
13. Lehrer, A. *Lexical Creativity, Texts and Contexts* / A. Lehrer. – University of Pisa, 2007. – 116 pp.

Список электронных источников

14. Адоньев Б. «Динамо» попытается не наспартачить / Б. Адоньев // *Коммерсантъ*, № 62 12 апреля 2008. : <http://www.kommersant.ru/doc.aspx?DocsID=881563>
15. Александров В. Его назвали ОбаМао / В. Александров // *Известия.Ру*, 17 ноября 2009. : <http://www.izvestia.ru/world/article3135422>

16. Алексеев А. Финалич / А. Алексеев // Российская газета, № 5192 (113), 27 мая 2010.
: <http://www.rg.ru/gazeta/rg/2010/05/27.html>
17. Горбунов А. Футболеутоляющее / А. Горбунов // Огонек, № 28 (5106), 23 ноября 2009. : <http://www.kommersant.ru/doc-y.aspx?DocsID=1277182>
18. Игры маразума // Красная Бурда, 2002.: <http://www.e1.ru/articles/burda/archive20035/page1/000/163/article163.html>
19. П.Иртенев И. Бананотехнологии / И. Иртенев, 2008. URL: <http://www.gazeta.ru/column/irtenyev/2774829.shtml>
20. Карский А. Топтальный футбол / А. Карский // Дуэль, № 34 (382), 24 августа 2004. : <http://www.duel.ru/200434/73482>
21. Львов И. Скоро хрущобы окончательно уйдут в прошлое / И. Львов // Вечерняя Москва-, № 58 (25326), 02 апреля 2010. URL: <http://www.vmdaily.ru/article.php?aid=93958>
22. Эпштейн М. Брехлама, и пиар нуар // Новая Газета, №24, 27 июня 2008. :
<http://www.novayagazeta.ru/data/2008/color24/05.html>
23. Bill Clinton spars with Black Lives Matters protesters // BBC [электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.bbc.com/news/world-us-canada35993798> – Загл. с экрана.
24. Fire breaks out in tower block in United Arab Emirates // BBC [электронный ресурс]. –: <http://www.bbc.co.uk/newsround/35915076> –
25. De La Salle: Parents 'disgusted' following CCMS meeting // BBC [электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.bbc.com/news/uk-northern-ireland35983559>
26. BBC Homepage.URL:<http://www.bbc.co.uk>доступа: <http://www.lingvaflavor.com/blends/>

список лексикографических источников

27. Новый Большой англо-русский словарь, 3-е изд., стереотипное / Под ред. сенский. – М. : Профиздат, 2001. – 304 с
28. The Oxford English Dictionary (Second Edition) (OED). - Oxford: Oxford University Press, 1994.
29. Pearson, Longman Dictionary of Contemporary English. – 2009. – 2081 pp.
30. www.languagemonitor.com.
31. 27.The Macmillan English Dictionary. URL : .

Приложение №1 Телескопы 19 -20 веков

electrocute (electricity + execute)- 1889;

prissy (prim + sissy), около 1895;

brunch (breakfast taken nearly at lunchtime), 1896;

travelogue (travel + monologue), 1903;

mingy (mean + stingy), 1911;

scientifiction (science + fiction) создано Хьюго Гернсбеком в 1916;

motel (motor hotel), 1925;

guesstimate (guess + estimate), 1936.

galumph (gallop + triumph), и chortle (chuckle + snort).1890-х Люис Кэрролл

smog (smoke+fog) начало XX в

transistor (transmit+resistor) начало XX в

simulcast (simultaneous+broadcast) начало XX в

magalog (magazine+catalog) 1970

qualoid (quality+tabloid) 1990

politicide (political+suicide) 1972

катастрофка (катастрофа+перестройка) 1990

1880 –е Н. Лесков «Левша».

Безрассудок – от слов предрассудок и безрассудство

Студинг – пудинг (от слов студень и пудинг)

Нимфозория – инфузория (от нимфа и инфузория)

Водопление – от слов вода и потопление

Нимфозория – нечто мелкое, диковинное (от нимфа и инфузория)

Приложение № 2 Модели телескопов

- 1) слияние «осколка» с «осколком», beer (baby и jeep) – небольшой, легкий джип; демократура < демократия + диктатура); бестер < белуга + стерлядь);
- 2) слияние полной основы с «осколком», например, video-log (video и catalogue); pocketphone (pocket и telephone);
- 3) слияние «осколка» с полной основой, например, teleplay – пьеса, написанная для телевидения, телеспектакль (television и play) ; лжурналист < лживый + журналист,
- 4) слияние двух основ с элементом наложения на их границе,(гаплоглогические телескопы) например, businesspeak (business и speak) – коммерческий торговый жаргон; Вкусмайлики < вкус(ные) + смайлики - название марки пельменей,

Модели по А. Лерер

- 1) полное слово, затем «осколочный элемент»: *wintertainment = winter + entertainment*;
- 2) начинающиеся с «осколочного элемента»: *cinemenace = cinema + menace*;
- 3) состоящие из двух «осколков».
 - а) конечная часть одного слова следует за начальной частью другого слова: *psynergy = physic + energy*; *cheriodical = cheery + periodical*,
 - б) оба «осколка» являются началом слов: *biopic = biographical + picture*; *sitcom = situation + comedy*;
- 4) содержит в себе «наложение» одной или более морфем, часто целых слогов: *cashmiracle = cashmere + miracle*; *cattitude = cat + attitude*;
- 5) состоящие не только из двух частей слов, но и из трёх: *Japornimation = Japan + porn + animation*,

В.П. Изотов и В.В. Панюшкин

- 1) наложение конца первой основы и омонимичного начала второй основы двух самостоятельных слов;
- 2) основа первого слова + усечённая часть второго слова;
- 3) усечённая часть первой основы + целое слово;
- 4) усечённая часть первой основы + усечённая часть второй основы;

- 5) объединение звуковых оболочек слов, имеющих одинаковое начало, или образование морфологически неразложимых частей слов, общих для обоих объединяемых слов;
- 6) включение, своеобразная вставка, когда основа одного слова как бы вклинивается в середину (внутри) другого слова;
- 7-8) объединение усечённых основ обоих слов.

Приложение № 3 Телескопы в СМИ

газеты Financial Times и еженедельник Bloomberg Businessweek.

1) **Putinomics** < **Putin** + **economics**

...But the past year has also cruelly exposed the weaknesses of Putinomics, showing how it relied on rising commodity prices and cheap foreign credit [Financial Times, Aug 24, 2009, electronic edition].

2) **stagflation** < **stagnation** + **inflation** ; – Latin America’s largest economy struggles to escape the grip of “stagflation” ahead of presidential elections in October [FT, Jul 25, 2014, electronic edition].

3) **bionics** < **biology** + **electronics** – ‘биоэлектроника’: – Robot and automation designers often turn to the natural world for inspiration – a field known as bionics [FT, Jun 05, 2014, electronic edition].

4) **cosmeceutical** < **cosmetic** + **pharmaceutical** – ‘космецевтический’. ,. – Indeed, the term “cosmeceutical” – a product marketed as a cosmetic that purportedly has biologically active ingredients that affect the user – has sprung up to define a broad gray area where the practice of medicine and the pursuit of vanity meet [Bloomberg Businessweek, Nov 29, 2004, electronic edition].

5) **chavalanche** < **chav** + **avalanche** – ‘банда подростков’. – Local wags, playing on a British word for such downmarket types, dub it the summer chavalanche [FT, Aug 04, 2008, electronic edition].

6) **meritocracy** < **merit** + **aristocracy** – ‘высокоинтеллектуальные люди’, , – It has been a long time since meritocracy operated in Venezuela and the effects are plain to see [FT, Sep 03, 2014, electronic edition].

7) **Netizen** < **Internet** + **citizen** – ‘человек, активно пользующийся Интернетом’. – Millionaires are far more likely to buy big-ticket items on the Web than the average Netizen [Bloomberg Businessweek, Jul 23, 2000, electronic edition]. –

Русскоязычные СМИ

1) Джибломаты с большой дороги (КП. 24.02.2000);

2) Министерские пиараньи (Версия. 2000. № 37). ,

3) Беспределкино (Совершенно секретно. 2003. № 8);

4) Бригаденыши (Версия. 2004. № 27);

5) За премьерное поведение (Версия. 2005. № 4);

- 6) Вузмерть(Версия. 2009. № 3)
- 7)Крымлевские разборки (Версия. 2006. № 23); Криминальные разборки (Известия. 22.07.2008); Криминальное чтение (Версия. 2009. № 29); Криминал (Версия. 2010. № 36).
- 8)Большой Обаман (Известия. 28.07.2008)
- 9)Министр без портфеля (АиФ. 2010. № 10);
- 10) Футбольное обозрение (Версия. 2012.
- 11)«А то наша страна гордилась поколением покорителей Арктики, потом – поколением космонавтов. А завтра – поколением «баблонавтов»? [Комсомольская правда – Нижний Новгород. 2007. 8 сент.].
- 12)«Красиво и милашечно» (Коммерсант, 2011, №1).
- 13) «Екатеринозавр. В России возобновилась мода на переименование городов, областей и улиц» (<http://uborshizza.livejournal.com/>, 30.08.2013).

Приложение № 4 телескопы в различных сферах жизни

• политическая, экономическая

Reaganomics (Reagan + economics) – экономическая политика Рейгана;
Boost (boom + hoist) – повышение (цены, зарплаты);__
Taxflation (tax + inflation) – повышение налогов;
Dopelomat (dope + diplomat) – незадачливый дипломат;
Pullitician (pull + politician) – влиятельный политический деятель.
Paytriotism (pay + patriotism) – показной патриотизм в корыстных целях.
clintonomics = Clinton + economics;
Brexit = Britain + exit;
pollutician = polluted + politician;
republicrat = republican + democrat;
Boodocracy = boob + democрасу – власть глупых людей.
Femaleader (female + leader) – женщина-лидер;
вСПУТЧить, путч и вспучить
волчеризация - волчий + ваучеризация,
ваучероман - ваучер + роман;
вкладоискатели- вклад + кладоискатели,
бананотехнологии - банан + нанотехнологии
мульти личности, мультипликационный и выражение культ личности.
подлитик (подлость + политик),

• Сфера науки и техники

Chunnel (channel + tunnel) – туннель под Ламаншем;
Oxbridge (Oxford + Cambridge) – Оксбридж, высшее учебное заведение в Великобритании, объединяющее два старейших университета – Оксфорд и Кембридж;
Pixel (picture + element) – пиксель, элемент изображения;
Arcology (architectural + ecology) – 1. аркология; 2. город, построенный по единому плану;
Camcorder (camera + recorder) – камера-регистратор; записывающая камера;
Pharming (pharmaceutical + farming) – разведение генетически модифицированных животных
genome = gene + chromosome;
bionic (biology/electronic): Artificial body parts that have been enhanced by technology.
angleaning = angle + leaning; atomicroscopic = atomic + microscopic; biome = biological + dome; place where animals live, совокупность видов растений и животных, населяющих данный район
bit = binary + digit
brainiac = brain(y) + maniac;
braintelligence = brain + intelligence; broccoflower = broccoli + cauliflower;
celtuce = celery + lettuce;
camcorder = camera + recorder;
cameradar = camera + radar; ecotricity = ecological + electricity; guesstimate (guess + estimate):
To estimate without solid facts or figures.

- **В сфере Internet:**

internet (international/network)
 Blogosphere (blog + biosphere) – блогосфера;
 Netizen (internet + citizen) – человек, активно пользующийся интернетом;
 Inetiquette (Internet + etiquette) – правила поведения в сети Интернет.
 Headadministrator (Head + administrator) – главный администратор.
 blogcast = blog + broadcast; транслировать аудио или видеоряд периодически обновляемой ленты сообщений
 blogiversary = blog + anniversary;
 blook = book + blog; книга опубликованная on line через блог, либо распечатанная, но имеющая блог как первоначальный источник)
 explainerpret = explain + interpret;
 flog = fake + blog;
 frape = Facebook + rape;
 Cybrarian = cyber + librarian – библиотекарь в интернет-кафе.
 podcasting = iPod + broadcasting;
 Twintern = Twitter + intern;
 Twitterati = Twitter + literati;
 Twittion = Twitter + petition;
 Courseware (course + software) - educational software used to teach a subject
 Blook (book+blog) – книга, написанная блогером
 E-rase = electronic + erase – потерять информацию на жестком диске вследствие «заражения» компьютера «вирусом».
 webinar = web + seminar;
 webisode = web + episode;
 Weblish = web + English;
 blogosphere - blog + biosphere – ‘блогосфера’;
 digerati - digital + literati – ‘продвинутые Интернет-пользователи; элита компьютерной индустрии’;
 netizen- Internet + citizen – ‘человек, активно пользующийся Интернетом’; netiquette - Internet + etiquette – ‘правила поведения в сети Интернет’.

- **Компьютерные технологии**

compusion = computer + confusion;
 computent = computer + competent;
 computerate = computer + literate;
 computique = computer + boutique;
 computition = computer + competition;
 cyberbully = cyber- + bully;
 cyberchondriac = cyber- + chondriac;
 cyberresidency = cyber- + residency;
 cyberloaf = cyber- + loaf;
 cyberslacking = cyber- + slacking;
 cyberzine -cyber + magazine;
 Compact -computer + compact – маленький и удобный компьютер
 malware (malicious/software) заражение вирусом
 freeware = free + software;

emoticon (emotion+icon.)

available (electronic/available): доступный через интернет

widget = window + gadget;

Googlennium = Google + millennium – поколение, пользующееся поисковой системой «Google».

- **Сфера «Развлечение», «Событие»**

Colaholic (cola + alcoholic) – любитель Кока-Колы;

Shopaholic (shopping + holic) – любитель шоппинга; workoholic,

foodaholic, sleepaholic созданы по тому же образцу;

Addictionary (addiction + dictionary) – интересный, увлекательный словарь;

Edutainment (education + entertainment) – 1. обучение в процессе игры; 2. детские обучающие компьютерные программы;

Happenstance (happen + circumstance) – счастливое совпадение, счастливая случайность;

Telethon (telephone + marathon) – телемарафон, многочасовая телепередача, являющаяся частью кампании по сбору средств;

Talkathon (talk + marathon) -1. чрезвычайно длинная речь или дискуссия; 2. бесконечные разговоры;

Petcetera (pet + etcetera) – название зоомагазина;

Alcoholiday (alcohol + holiday) – выходной день, предполагающий потребление алкогольных напитков;

Googlennium (Google + millenium) - поколение, пользующееся поисковой системой “Google”;

Scanword (Scandinavian + crossword) – сканворд, созданный для любителей разгадывания данного вида кроссвордов.

Faction (fact + fiction) – художественная литература на документальной основе.

Fanzine (fan + magazine) – журнал для фанатов;

Rockumentaries (rock + documentaries) – документальный фильм, посвященный рок-музыке;

Morried (married + worried) – озабоченный семейной жизнью;

advertainment = advertisement + entertainment;

alcoholiday = alcohol + holiday;

carpocalypse = car + apocalypse;

beerathon = beer + marathon;

chillaxing = chilling + relaxing;

daycation = day + vacation; отпуск длиной в один день

facation = fake + vacation; быстро пролетевший отпуск

greycation = grey + vacation; неинтересный отпуск

haucation = hay + vacation; отпуск проведенный в деревне

staycation = stay home + vacation; отпуск, проведенный дома

irritainment = irritating + entertainment;

Bookends = book + weekends – выходные, проведенные за чтением книги.

enjoymentertainment = enjoyment + entertainment;

Drinkathon (drink + marathon) – вечеринка с большим количеством алкоголя

Earworm (ear + worm) – песня, засевшая в голове

craptacular (crap/spectacular): развлечение низкого качества, неинтересное

Nintendinitis (Nintendo/tendonitis): состояние, вызванное долгой игрой в видео-игры

fanzine - fan + magazine – ‘журнал, издаваемый любителями, посвящённый новинкам фантастики, рок-музыки и скейтбординга’;
 glitterati - glitter + literati – ‘избранные, элита, бомонд’;
 hokum - hocus-rocus + bunkum – ‘сцена, реплика, номер, рассчитанные на дешёвый эффект; обман, жульничество’;
 informercial-information + commercial – ‘длинная коммерческая телевизионная передача, располагающая рекламной информацией о товарах’;
 Japanimation - Japan + animation – ‘японская анимация’;
 pictictionary picture + dictionary – ‘игра с использованием картинок’. Educare = education + care – образовательная программа, предназначенная для лиц от 65 лет.
 музыкайф (музыка + кайф)
 бредатор — бред + редактор редактор, который одержим бредовыми идеями жрусть (жрать + грусть) – грусть, которая вызывает повышенный аппетит.

- **Сфера ресторанный бизнес, еда**

Turducken (turkey+duck+chicken) – индейка, фаршированная мясом утки и цыплёнка;
 alegar = ale + vinegar;
 banoffee = bane + coffee;
 beefalo = beef + buffalo;
 beanburger = bean + burger
 bisquick = biscuit + quick;
 bistrorganic = bistro + organic;
 brunch = breakfast + lunch;
 cafetorium = cafeteria + auditorium;
 churkey = chicken + turkey;
 crappuchino = crap + cappuccino;
 croissantwich = croissant + sandwich;
 cronut = croissant + doughnut;
 spork = spoon + fork;
 Mcjob = McDonalds + job;
 frogurt = frozen + yogurt;
 tofurkey = tofu + turkey;
 foodoir = food + memoir;
 Coffezilla = coffee + Godzilla – очень крепкий кофе.
 Beefaroni = beef + macaroni – название блюда: макароны с мясом.
 jumbrella = jumbo + umbrella зонтик над столиком в кафе
 gastronautical = gastronomical + nautical;
 gastropub = gastronomical + pub;
 Nestea = Nestle + tea;
 chocoholic (chocolate + alcoholic):
 flexitarian (vegetarian/flexible): вегетарианец, который случайно съел мясо Frappuccino = fra + cappuccino – капучино со взбитыми сливками.
 аромагия (аромат + магия),
 рыбстер – рыба + лобстер

- **Медицина**

breathalyzer = breath + analyzer;
 digestomach = digest + stomach;

ecdysone = ecdysis + hormone;
 painfiction = pain + infliction;
 oinkment = oink + ointment;
 laparobot = laparoscope + robot;
 electrocution (electricity/execution): смерть от электрического тока.
 nutraceutical = nutrition + pharmaceutical;
 medifraud = medical + fraud;
 etorphine = ether + morphine;
 pregnesia: (pregnancy/amnesia): потеря памяти в результате беременности
 Bene-facial = beneficial + facial – косметическая маска.
 Clinicar = clinic + car – карета скорой помощи, специально оборудованная для оказания неотложной помощи.

• Биология, генная инженерия научная сферы жизни

а) названия животных-гибридов: *лошак* = лошадь + шаяк; *leopon* = leopard + lion;
wholphin = whale + dolphin, *tigon* = tiger + lion и *liger* = lion + tiger; *zorse* = zebra (m) + horse (f) и *horbra* = horse (m) + zebra (f). гибрид осла и зебры: *zonkey*, *zeedonk*, *zebronkey*, *dondra*, etc.; *snark* = snake + shark; *zebrass* = zebra + ass; *Animule* = animal + mule – животное в виде мула.
 б) названия растений-гибридов: *помитофель* = помидор + картофель; *potato* = potato + tomato; *tangemon* = tangerine + lemon; *olivado* = olive + avocado; *peacherine* = peach + nectarine; *pluot* = plum + apricot; *applemon* = apple + lemon – гибрид яблока и лимона.
 в) наименования, инновационных объектов в технике: *moped* = мотоцикл + велосипед; *electret* = electricity + magnet; *animatronics* = animated + electronics;
 г) названия смежных наук и технологий: *бионика* = биология + электроника; *reprography* = reproduce + photography; *Astrometry* = astronomy + geometry – раздел астрономии, занимающийся изучением географического расположения небесных тел. *Atomechanics* = atom + mechanics – атомная механика; физические законы, определяющие структуру и поведение атомных частиц.
 д) названия сложносоставных веществ и материалов: *ситалл* = стекло + кристалл; *glasphalt* = glass + asphalt. *Gasohol* = gasoline + alcohol – бензоспирт, состоящий из 10 % этанола и 90 % бензина (автомобильное горючее). *duralumin* = durable + aluminium; *Humalin* = human + insulin – инсулин, используемый для борьбы с болезнями тела человека, полученный посредством генной инженерии *Bitumastic* - bitumen + mastic – смесь асфальта с наполнителем
брысёнок (брысь + котёнок) – пугливый детёныш семейства кошачьих

• Спорт, туризм

airobics = air + aerobics;
agritourism = agriculture + tourism;
airphoria = air + euphoria;
aparthotel = apartment + hotel;
aquaerobics = aqua + aerobics;
bikesploitation = bikes + exploitation;
crickathon = cricket + marathon;
jazzercise = jazz + exercise;
boatel = boat + hotel;
boxercise = box + exercise;
floatel = floating + hotel;

flightmare = flight' + 'nightmare;
gymfluence = gym + influence;
sliderobics = slider + aerobics;
slimnastics = slim + gymnastics;
powercise = power + exercise;
exercycle = exercise + cycle;
snurfing = snow + surfing;
Paralympics = paraplegic + Olympics;
paratroop = parachute + troop;
parawing = parachute + wing;
pentathlete = pentaholn + athlete;
motel = motor + hotel;
trip-hop = trip + hip-hop;
safariquip = safari + equip;
glamping (glamour/camping): Luxury camping.
Dawning = dawn + awning – встреча рассвета в палатке во время путешествия.

- **Кино, телевидение**

Blaxploitation = blacks + exploitation эксплуатация чернокожих актеров продюсерами.
bromance = brother + romance;
Bollywood = Bombay + Hollywood;
bonkbuster = bonk + blockbuster;
artistudio = artist + studio
cineplex = cinema + complex (building);
celebreality = celebrity + reality;
claymation = clay + animation; пластилиновые мультфильмы.
cosplay = costume + play;
clapplaud = clap + applaud;
docudrama = documentary + drama;
filmovie = film + movie;
dramedy = drama + comedy;
snapperazzi = snapper + paparazzi;
vidiot (video/idiot): A habitual, indiscriminating watcher of television or videotapes
Videorazzi — video + paparazzi — тот, кто преследует знаменитостей и снимает их видеокамерой, а не фотоаппаратом.
cosplay (costume + play): Dressing up in costumes that resemble characters from popular culture.
revusical = revue + musical;
Siliwood = Silicon + Hollywood
Hollywouldn't = Hollywood + wouldn't;
dramarathon = drama + marathon;
telegenic = television + photogenic;
celebutantes = celebrity + debutantes;
celebutant(e) (celebrity/debutant(e)): Someone who is famous for being famous but who has no apparent talent.
docusoap (documentary/soap opera): A hybrid drama that follows the lives of real people over a given period of time.

flare (flame/glare): A sudden brief burst of bright flame or light. docusoap = documentary + soap;
shockumentary = shock + documentary;
celebriot = celebrity + idiot;
Cerail = cereal + serial – кукурузные хлопья, которые едят во время просмотра сериала.
craparazzi = crap + paparazzi;
mockumentary (mock/documentary): A genre of film and television in which fictitious events are presented in documentary-style manner.

- **Мода**

brandify = brand + identify;
burkini/burquini = burqa + bikini;
coquetteaser = coquette + teaser; кокетка
fashaholic = fashion + alcoholic;
Bridorexia (bride + anorexia) - the regimen (of a woman to be married) of restricted diet and/or exercise, undertaken in order to lose weight during the time period leading up to her wedding day, especially to fit into her wedding dress
Trashion (trash+fashion) – модные вещи, сделанные из чего-то старого, использованного, переработанного
Backini = back + bikini – женский купальный костюм, обнажающий спину.
Chemiloon = chemise + pantaloons – женское белье с неразделённой верхней и нижней частью.
Grown = green + brown – зелёно-коричневатый (цветовая гамма одежда).
Himmer = him + her – мужчина женоподобного вида.
Clirty = clear + dirty – несколько испачканная одежда, недостаточно грязная для того, чтобы стирать.

Приложение №5 Собственные слова-телескопы

Carlfe (car+selfie) выкладывание в соц. сети фото на фоне дорогих машин
Netjack (net+hijack) воровать интернет
Fried (free+ride) бесплатный проезд
Proplayer (professional+ player) профессиональный игрок
Bookholic (book+alcoholic)-любитель читать
Cellfie (cellphone+selfie) фото с новой моделью телефона
Chairdrobe (chair+wardrobe)вещи, размещенные на стуле вместо гардероба
Personuter(person+computer) человек, зависящий от компьютера
Foofie (food+selfie)фотография еды, размещенная в соц.сетях.
Lunner(lunch+dinner)-полдник
Crunie(crunch+cookie)хрустящая печенюшка
Carcation (car+vacation) путешествие на машине
Studythone (study+marathon)учебный год

Exannesia (exam + amnesia) потеря памяти, вызванная экзаменом

Coood (cool + good) – отличный, первоклассный.

Desktrrophe (desk + catastrophe) ученики пересаживаются, как хотят

Кетченез (кетчуп + майонез) соус из кетчупа и майонеза

Крымышь (крыса + мышь) гибрид крысы и мыши

Мишарик (мишура + шарик) новогодний ша, украшенный мишурой

Литвишкин (Самушкин + Литвинов)